

行政院文建會及所屬各機關出國報告
(出國類別：其他)

參加臺灣書院紐約開幕暨參訪紐約、芝加哥
藝文機構事宜
報告

服務機關：行政院

行政院文化建設委員會

姓名職稱：	主任委員	盛治仁
	第三處處長	許耿修
	秘書	曾令慧
	秘書	馬湘萍
	第三處科長	賴玫玲
	第三處編審	林欣怡

派赴國家：美國

出國期間：2011年10月12日至21日

報告日期：2011年1月20日

摘要

「臺灣書院」是馬總統推動文化軟實力，以「文化交心」之重要對外政策。臺灣在漢學研究、傳統文化藝術、正體華文方面之保存與發展，均較其他華文地區更為完整，結合先進的數位科技成果，加以推廣運用，有助於把臺灣推向世界，讓世界看見臺灣。

臺灣書院海外據點於美國時間 100 年 10 月 14 日假紐約、休士頓及洛杉磯同步設立，以臺灣書院數位網站、臺灣書院獎助學金、以及臺灣書院專案辦公室及三處據點策辦的各項文化活動、語言學習資源等，拓展台灣與國際社會交流的平台。

為了迎接臺灣書院的開幕，紐約、休士頓及洛杉磯臺灣書院均規劃了豐富、多元的開幕及常態性學術、文化活動，並藉由紐約盛大開幕活動，向世界宣告中華民國將積極扮演「和平的締造者」、「人道援助的提供者」、「文化交流的推動者」、「新科技與商機創造者」及「中華文化的領航者」的新角色之企圖心。

此次紐約臺灣書院開幕由文建會主辦，於外交部、教育部、新聞局等各部會通力合作，規劃一系列開幕活動。開幕日邀請亦宛然掌中劇團、泰武國小古謠傳唱隊前往演出，同時規劃為期三個月的開幕特展「董陽孜書法展」、為期兩個月的「臺北藝術大學數位藝術創作展」等，亦設有臺灣影音資料典藏展、臺灣書院數位資訊整合平台展示、漢學書房等等。

盛主委一行除參與紐約臺灣書院盛大開幕活動，另一方面也前往芝加哥地區與各界人士就臺灣書院相關業務在當地推動之可行性交換意見。

目次

壹、前言	3
貳、參訪行程	4
參、重要行程紀要	5
一、參加紐約臺灣書院開幕	
二、拜會芝加哥重要藝文、學術機構	
肆、心得與建議	17

壹、前言

臺灣書院的設立源起於總統馬英九先生的文化政策，台灣經過60年來民主、自由、經濟的穩定發展，已然是全球華人文化的重鎮，舉凡儒學、佛學、禪宗、文學、建築、工藝、傳統民俗、當代藝術、工業設計、表演藝術等等，都較其他華文地區得到更完整的保存與發揚，因此設置臺灣書院，以臺灣研究及漢學研究、臺灣多元文化體驗、華語文教學服務三大面向，透過海外實體臺灣書院、台灣書院數位平台、臺灣書院聯絡點等措施，提供國際人士無疆界、無時差、即時及廣闊的文化交流與體驗。

臺灣書院海外據點於美國時間100年10月14日假紐約、休士頓及洛杉磯同步設立，以臺灣書院數位網站、臺灣書院獎助學金、以及臺灣書院專案辦公室及三處據點策辦的各項文化活動、語言學習資源等，拓展台灣與國際社會交流的平台。

為了迎接臺灣書院的開幕，臺灣書院紐約、休士頓及洛杉磯據點均規劃了豐富、多元的開幕及常態性學術、文化活動。考量紐約為國際重要藝文之都，人文匯萃，於紐約臺灣書院之開幕正可向世界宣告中華民國將積極扮演「和平的締造者」、「人道援助的提供者」、「文化交流的推動者」、「新科技與商機創造者」及「中華文化的領航者」的新角色之企圖心。

此次紐約臺灣書院開幕由文建會主辦，於外交部、教育部、新聞局等各部會通力合作，規劃一系列開幕活動。開幕日邀請亦宛然掌中劇團、泰武國小古謠傳唱隊前往演出，同時規劃為期三個月的開幕特展「董陽孜書法展」、為期兩個月的「臺北藝術大學數位藝術創作展」等，亦設有臺灣影音資料典藏展、臺灣書院數位資訊整合平台展示、漢學書房等等。

盛主委一行除參與紐約臺灣書院盛大開幕活動，另一方面也前往芝加哥地區與各界人士就臺灣書院相關業務在當地推動之可行性交換意見。

貳、參訪行程

10月12日(星期三)

出發

抵達紐約甘迺迪國際機場

10月13日(星期四)

開幕儀式綵排

紐文中心工作會議

參加紐文中心年度計畫--雲門舞集林懷民藝術總監於下一波藝術節藝術家座談

訪視雲門舞集於下一波藝術節演出

10月14日(星期五)

接受華文媒體專訪

參加臺灣書院開幕酒會

參加紐文中心年度計畫--臺灣藝術家李明維個展「移動花園」開幕酒會

10月15日(星期六)

前往芝加哥

參加芝加哥國慶遊行酒會

10月16日(星期日)

參訪芝加哥再生建築

忘樂小集「茶與樂的對話」演出

鶯歌陶瓷博物館「新福時光展」開幕代表處陳方正處長官邸藝文人士餐會

10月17日(星期一)

參觀芝加哥美術館

拜會芝加哥市政府文化局局長

芝加哥辦事處申處長佩璜伉儷晚宴

10月18日(星期二)

拜會西北大學校長

參觀菲爾自然史博物館

10月19日(星期三)

芝加哥僑教中心臺灣書院業務推動簡報

華文媒體專訪

搭機返台

10月21日(星期四)

抵台

參、重要行程紀要

此次行程主要分為二個部份：

- 一、參加紐約臺灣書院開幕
- 二、拜會芝加哥重要藝文、學術機構

一、參加紐約臺灣書院開幕

籌備多時的臺灣書院於美國時間 10 月 14 日假紐約、休士頓及洛杉磯同步開辦，以臺灣書院數位網站、臺灣書院獎助學金、以及臺灣書院專案辦公室及三處據點策辦的各項文化活動、語言學習資源等，拓展台灣與國際社會交流的平台。

臺灣書院的設立源起於總統馬英九先生的文化政策，台灣經過 60 年來民主、自由、經濟的穩定發展，已然是全球華人文化的重鎮，舉凡儒學、佛學、禪宗、文學、建築、工藝、傳統民俗、當代藝術、工業設計、表演藝術等等，都較其他華文地區得到更完整的保存與發揚，因此設置臺灣書院，以臺灣研究及漢學研究、臺灣多元文化體驗、華語文教學服務三大面向，透過海外實體臺灣書院、台灣書院數位平台、臺灣書院聯絡點等措施，提供國際人士無疆界、無時差、即時及廣闊的文化交流與體驗。

為了迎接臺灣書院的開幕，臺灣書院紐約、休士頓及洛杉磯據點均規劃了豐富、多元的開幕及開幕後活動。考量紐約臺灣書院居於國際知名藝文都市，於紐約正式對國際介紹臺灣書院相關運作，有助向國際發聲，乃由盛主委以臺灣書院推動小組副召集人身份前往紐約主持開幕。

抵紐約次日，盛主委一行即前往辦事處，查看書院各項開幕展覽、活動籌備情形，並聽取駐紐約台北文化中心同仁簡報。13 日各項展覽已大致就緒，正展開最後調整工作。賴玫玲科長與布展之高雄市立美術館、台北藝術大學已先抵紐約籌備，原本展品通關作業並不順暢，籌辦同仁原已作好應變調整，所幸於最後一刻展品順利出關，同仁連夜趕工作業，而終能順利上檔。

13 日上午進行綵排，中午、下午與辦事處同仁再就流程進行檢討與調整，

希望能於開幕時有最完美呈現。

紐約臺灣書院10月14日下午在紐約臺北經濟文化辦事處舉行隆重開幕儀式。除了盛主委外，此次率領雲門參加美國下一波藝術節的第一夫人周美青、駐美國代表處袁健生代表、駐紐約辦事處高振群處長及紐約市政府劉醇逸主計長等中西近百名貴賓出席開幕儀式與酒會。

開幕儀式在泰武國小的鼻笛演奏與古謠傳唱歌聲中展開，15位排灣族小朋友穿著傳統服飾，以輕快的歌聲與笛聲表達對書院的祝賀與歡迎，緊接著播放馬總統賀詞，總統表示，臺灣書院並不是與孔子學院抗衡，而是像其他國家如英國文化協會、哥德學院等，是為了讓各國認識具有臺灣特色的中華文化。

盛主委在致詞中表示，中華文化的精髓在臺灣得到最完善的保存與發揚，尤其是正體字。他特別舉了「親」、「愛」兩個字，中國大陸的「親」字，簡化後少了右邊的「見」，是「親密但見不到」，而「愛」字少了中間的心，「是沒有心的愛」，透過這樣的說明，與會人士更能了解正體字的意義在臺灣被完整保存。希望未來華語文教學及正體字推廣、臺灣研究及漢學研究、臺灣多元文化三方面能透過書院，有系統的向國際介紹臺灣的各項資訊及知識。書院

駐美國代表處袁健生代表、駐紐約辦事處高振群處長及紐約市政府劉醇逸主計長致詞隨後致詞。中研院陳克健博士並介紹臺灣書院數位資訊整合平台(官網)。

儀式中，並安排賓州 Scranton 大學簽署臺灣書院聯絡點意向書，由高處長與該校副校長 Harlod Baillie 博士代表簽署，未來該校將協助臺灣書院訊息推廣並雙方並將加強文化及學術合作。

臺灣書院揭牌由盛主委、袁代表、高處長與紐約中華公所主席伍權碩代表揭牌。最後在亦宛然掌中劇團「巧遇姻緣」的熱烈演出與示範後，貴賓舉杯祝賀，完成「臺灣書院」的開幕儀式。

亦宛然演出後，為讓出席者對臺灣布袋戲有更進一步的認識，盛主委也親自主持示範活動，與會貴賓上臺操演布偶，現場互動熱烈。

紐約臺灣書院配合此次開幕，同時規劃為期三個月的開幕特展「董陽孜書法展」、為期兩個月的「臺北藝術大學數位藝術創作展」、影音資料典藏展、臺灣書院數位資訊整合平台展示、數位全球華文網展示、設置漢學書房，展覽現場並安

排當地書法家現場揮毫示範。

開幕後，盛主委一行並前往布魯克林音樂學院參加紐文中心年度計畫—雲門舞集於下一波藝術節之藝術家座談及演出。

活動照片



泰武國小古謠傳唱隊綵排



紐約記者專訪



開幕當日中外貴賓雲集



一樓大廳展有書法家董陽孜巨幅
書法作品



排灣族小朋友以傳統歌謠祝賀臺
灣書院的設立



盛主委致詞



袁大使致詞



國科會陳克健博士介紹臺灣書院
官網



與 Scranton 大學簽訂聯絡點意向
書。



揭牌後，第一夫人參與合影。



亦宛然演出。



請貴賓上臺體驗操弄布偶。



禮成，全場舉杯祝賀臺灣書院順利成功。



與會外賓

二、拜會芝加哥重要藝文、學術機構

拜會

盛主委等趁參加紐約臺灣書院開幕之便，於10月15日至19日間前往芝加哥瞭解華僑文教中心設立臺灣書院之可行性，辦事處申處長佩璜、林組長易民及林逸秘書前往接待並安排、陪同相關拜會行程外。

抵達芝加哥當晚，盛主委一行旋即趕赴芝加哥中華會館等友我僑團擴大舉辦「中華民國100年全僑國慶餐會」，代表我政府及馬總統英九，感謝海外僑胞多年來對臺灣之全力支持與擁護。芝加哥僑界國慶遊行因受中方阻擾，改於10月15日舉行，各地區僑胞熱情參與，於晚間舉行參會時，各社團、旅外同學會、也都準備精彩的表演節目同樂。

盛主委一行訪芝期間，由文化組協助導覽參觀芝加哥美術館、千禧公園、露天音樂廳、聯邦大樓及市政廳等重要文化設施及公共藝術建築，作為我文化建設之參考，並安排訪晤芝加哥文化局長 Ms. Michelle T. Boone 及副局長 Mr. Matt Nielson 及西北大學校長 Dr. Morton Schapiro 及國際學院院長 Dr. Devora Grynszpan。

拜會芝加哥文化局時，B 局長除表達歡迎之意，也關切我方對於文化交流之預算與如何協助雙方藝文團隊前往芝加哥或赴臺展演。在國際財政困難的今日，預算仍然是主政者關心的議題。

西北大學主要是介紹臺灣書院聯絡點事宜，希望達成雙方合作交流。聯絡點是臺灣書院重要工作之一，透過與世界知名的學術機構合作，增加臺灣書院、臺灣獎學金訊息的傳播，並藉此增加該聯絡點機構與國內文化、學術的實質合作。此次拜會的對象為 S 校長 Dr. Morton Schapiro，另有國際學院院長 Dr. Devora Grynszpan 作陪。S 校長曾於數年前訪臺，對臺親善友好，數度提及訪臺經驗，除欣聞西北大學在臺同學會設立，並表示該校樂見相關推廣文化交流之作法，當場即囑 G 院長與駐芝加哥文化組進一步研擬合作之可行性。

盛主委一行於返臺前，前往視察僑教中心，並聽取陳永豐主任有關研議設立「臺灣書院」之簡報。陳主任建議加強與美國在地華語文教學組織之合作，文化組亦反應美方學校對基礎華語及文化教材之迫切需求，建議應由政府與學界合作發展華語文教學資料庫，讓業者有所參考依循，透過資料庫，可快速調整以因應美國各地教育現場的需求。

盛主委當場指示：「臺灣書院」應以精緻之文化活動與服務拓展影響力及爭取認同，並對「臺灣書院」未來推廣華語文之功能及任務十分關切。返國後將與相關單位積極研商，或以經費補助之方式，專案邀請國外專家學者及主流學校教師，編寫適合當地學校之華語文教材。



盛主委出席國慶餐會致詞。



與會貴賓合影留念



拜會芝加哥文化局



由左而右依序：申處長、盛主委、
B 局長、N 副局長、許耿修處長。



拜會西北大學校長



僑教中心陳主任提出臺灣書院推
動建議



盛主委接受芝加哥華文媒體專訪。



與芝加哥辦事處、僑教中心同仁合影留念。

參訪之芝加哥藝文機構

此次於芝加哥期間，參訪的藝文設施包括知名的千禧公園、芝加哥美術館、費爾自然史博物館。

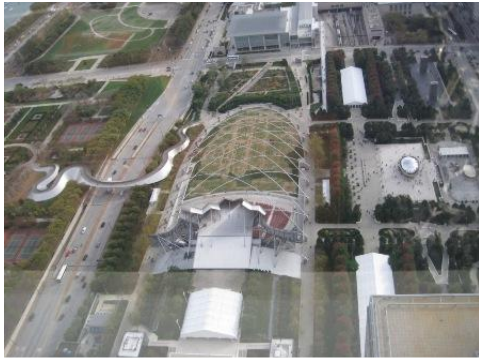
千禧公園

由知名建築師 Frank Gehry 所設計規劃的千禧公園，是一座綜合藝術呈現的多用途公園，包含了戶外音樂廳、公共藝術、建築與景觀設計。2004 年開放以來，即受到當地及國內外遊客的喜愛。知名的景點包括傑·普利茲克音樂廳(Jay Pritzker Pavilion)、西班牙藝術家 Jaume Plensa 所設計皇冠噴泉以及名為「雲門」銀色豆子鏡面巨大的不銹鋼弧面雕塑。

傑·普利茲克音樂廳的舞台像包裹著綵帶而被打開一半的不鏽鋼禮物盒，不鏽鋼綵帶四散紛飛，在大草原上架起了一座纖細交錯大鋼網，音響分散在上方的網絡上，其音響效果能達到音樂廳應有的水準且能同時平均地傳達到固定座位及草地上。據稱這種全美首創的音響系統，減少對週遭社區噪音干擾，我們在拜訪文化局時特別向局長請教，局長也表示居民甚少為音樂會噪音提出抱怨。音樂廳固定座位有 4000 個，草坪可提供另外 7000 個座位。每年舉行 500 場次以上的活動。

廣場中央設立了一個巨大的銀色豆子形雕塑「雲門」，是英國藝術家 Anish Kapoor 在美國的第一件公共藝術作品。鏡面巨大的不鏽鋼弧面雕塑，將周遭建築與環境完全鏡射於表面，對著不鏽鋼鏡面可以同時看到芝加哥的天空、都市景觀及自己的映影，下方下凹鏤空處將廣場內所有活動扭曲變形於鏡射之中，許多的遊客圍繞、遊走其下，自在而熱烈地拍起照來。

而西班牙藝術家 Jaume Plensa 所設計皇冠噴泉，是兩座面對面由電腦控制 LED 燈光色彩的噴泉，面板上每 10 分鐘逐個更換放映 1000 位芝加哥市民的臉上表情，配合噴泉吐水，可惜我們到時噴泉已關閉，據稱在夏日時，兒童穿梭其間，相當熱鬧。



由辦事處往下俯看千禧公園全貌。



傑·普利茲克音樂廳



大家和「雲門」的鏡面芝加哥都市映影合照。



不噴水的噴水池，畫面仍然會定時的更換

芝加哥美術館(The Art Institute of Chicago)

芝加哥藝術學院包含美術館及藝術學校。美術館 1879 年成立至今，每年有超過 150 萬名遊客造訪，藏品超過 26 萬件，為當地重要的文化機構。

我們此行參觀的作品除了歐洲印象畫派，另外最特別的是蘇聯政治宣傳海報展 Windows on the War: Soviet TASS Posters at Home and Abroad, 1941 - 1945。在第二次世界大戰，德國入侵蘇聯時，蘇俄藝術家如何運用藝術為政治宣傳服務，透過漫畫、諷刺的形式讓民眾了解敵人的可惡與為母國奮戰的重要。這在戒嚴「反共大陸去」的氛圍成長的我們中，引起討論的話題。



參觀芝加哥美術館。

菲爾博物館

菲爾博物館是自然史博物館，它的典藏像百科全書般包含地理學、植物、動物、人類學等標本及文化物件約 2400 萬件，每年有超過 120 萬名遊客前往參觀，而其中約半數為學生。

在這次參訪中不可錯過的便是暴龍蘇，博物館的鎮館之寶。蘇是全世界知名的恐龍化石，是現存保存最完整、最大的暴龍。放在大廳 42 尺長 13 尺高的巨大骨骼是遊客無法錯過的重要展品，最受歡迎的照相背景。而博物館也善用蘇的受歡迎程度，不僅有常設展、影片介紹考古與保存的過程，在博物館的賣店裡，各式各樣以蘇為主題的衍生性商品，在在凸顯蘇的明星般的教育與商品價值。

其他如植物學展示，以標本式陳列的方式為主，豐富、而詳盡的分類介紹，走入龐大的陳列室中，遊客很容易迷失在數以萬計的植物標本中。但在入口處的幾處展示，以人類常接觸的植物如咖啡、茶、米等為主題，簡單而完整，讓時間不多遊客能輕易的掌握展覽的內容。

至於人類文化的展示方式，多以模擬實境輔以錄像、口述實證的方式，呈現物件在文化背景下如何被使用、為何使用的文化背景。



費爾自然史博物館的鎮館之寶-
暴龍蘇



對於人類文化的展示，多以實境
模擬實境輔以影片方式，展現器
物在文化背景下的相關知識。

肆、心得與建議

臺灣書院整合 14 個部會及民間單位的相關業務，作為一個平台，事前綿密的整合工作，需要相當的協調與合作，在國內，由臺灣書院政策推動小組統合。而這樣的複雜度也充份反應在這次的開幕籌備工作上，但參與的單位不論是外交部、教育部、國科會、新聞局與本會，都展現了部會分工合作的氣度。外交部與紐處負責空間整備、貴賓邀請與在地協調、教育部、國科會、新聞局負責部份展示規劃，而本會負責紐約臺灣書院開幕展演活動的安排，包括高雄市立美術館、台北藝術大學、泰武國小、亦宛然布袋戲團諸多民間單位的參與，每個單位均緊羅密鼓地展開籌備，均希望在開幕當日能作到盡善盡美，向世界宣布臺灣書院的成立。

在這次紐約臺灣書院開幕媒體報導上仍然以華文媒體為主，當地社會對於臺灣書院的成立的反應，仍有待觀察與喚起。如何透過紐約臺灣書院各種活動舉辦向當地媒體及主流社會人士介紹，或是策略性的與當地機構合作強化文化、漢學、語言的交流，是必需思考的。

在芝加哥的參訪中，可以明顯的感受到，當地主政者關切的重點在於這個計畫可以提供他們什麼樣的利益，如文化交流是否負擔他方的費用，聯絡點獎學金是否可優先提供該校學生，臺灣書院聯絡點各種政策或計畫在推動時，必須更細緻地檢討雙方互惠的內容為何或是觀眾的心態為何而不是單向的行銷。

另外芝加哥僑教中心與文化組提出運用當地專業組織編輯符合當地的語言教材，也是值得思考的方向。在地有在地的文化背景與知識架構，是影響語言學習及外來文化被認知的重要因素，也有一定知識的傳播管道。倘能透過與國內學者專家、國外如全美教師會等體系的合作，研發文化類教材，並透過當地原有管道及資源傳播，相信能有很好的效果。